

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy zaś bracia nie jesteście w ciemności aby ten dzień was jak złodziej pochwyciłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy zaś, bracia, nie jesteście w ciemności,* aby ten dzień zaskoczył was jak złodziej. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy zaś, bracia, nie jesteście w ciemności, aby dzień* was jak kradnący** złapałby, ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy zaś bracia nie jesteście w ciemności aby (ten) dzień was jak złodziej pochwyciłby

¹⁾ <x>510 26:18</x>; <x>580 1:13</x>; <x>670 2:9</x>; <x>690 2:8</x>

²⁾ O dniu powtórnego przyjścia Chrystusa Pana.

³⁾ Inna lekcja: "kradnących"; sens: zaskakujący. Metafora złodzieja.